



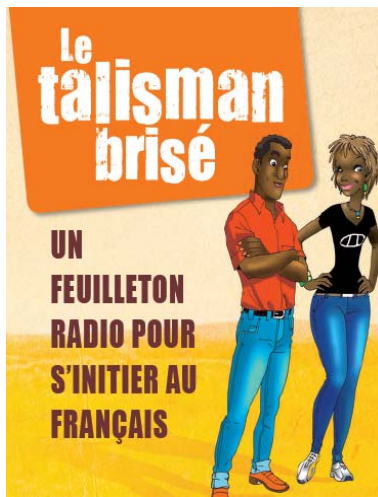
COMMUNIQUE DE PRESSE

Samedi 29 novembre 2014

NOUVEAU

« LE TALISMAN BRISE »

Le feuilleton radio d'initiation au français pour l'Afrique désormais disponible en français/wolof



RFI, en partenariat avec l'Organisation internationale de la Francophonie, lance dans le cadre du XVème Sommet de la Francophonie à Dakar la version en français/wolof du « Talisman brisé », son feuilleton radiophonique bilingue pour s'initier au français.

Déjà disponible en trois versions bilingues (français/anglais ; français/portugais et français/kiswahili), « Le Talisman brisé » est fondé sur les situations de bilinguisme en Afrique et propose de se familiariser avec le français de façon ludique. Kwame, le héros du feuilleton, non francophone, raconte son histoire et sa découverte du français dans la langue de l'auditeur, qui peut alors suivre un récit captivant sans avoir l'impression d'apprendre.

Plus de 1000 professeurs utilisent déjà « Le Talisman brisé » dans les trois versions existantes, notamment en Tanzanie, au Kenya, en Gambie, au Cap Vert, en Namibie, en Angola... En outre, le feuilleton génère près de 10.000 visites sur le site Internet de RFI chaque mois.

La version « français/wolof » est la première déclinaison du « Talisman brisé » à destination d'une région d'Afrique francophone. RFI a fait appel au professeur Massamba Gueye, spécialiste de la radio, du théâtre et du wolof, pour adapter cette version et restituer les deux langues dans leur expression la plus pure. Grâce à son écriture et à sa direction d'acteurs, les auditeurs « wolophones » de toute la zone sénégalaise peuvent profiter de cet outil d'apprentissage de la langue française, qui peut également servir de support pour les actions d'alphabetisation en français.

Ce feuilleton est accompagné d'un livret/CD coédité par RFI et Hachette Livre International. Aux 25 épisodes de la série correspondent 25 doubles pages d'apprentissage utilisable en classe et en autonomie. Un extrait de dialogue de chaque épisode forme le point de départ d'un travail d'observation active des structures du français : en suivant le feuilleton sonore, il permet de passer à l'écrit avec facilité. Un guide pédagogique est aussi proposé à destination des enseignants et donne toutes les indications nécessaires pour exploiter en une cinquantaine d'heures le feuilleton en classe.

Les premiers épisodes du « Talisman brisé » en français/wolof sont d'ores et déjà disponibles en écoute à la carte sur le site Internet de RFI : rfi.fr/cours_de_francais/le_talisman_brise

Grâce à un partenariat noué avec la RTS, les 25 épisodes de 7 minutes du « Talisman brisé » en français/wolof seront diffusés au Sénégal sur les ondes de RSI (Radio Sénégal International) début 2015 dans le cadre d'une émission interactive spécialement créée autour du feuilleton. D'autres radios partenaires de RFI au Sénégal diffuseront le feuilleton plus tard dans l'année.

« Le Talisman brisé » : l'histoire

« *Écoute le vent, c'est le Sahara qui pleure. Il attend l'homme juste et bon qui le fera reverdir* ». Kwamé est jardinier. Il n'a jamais oublié ce conte que sa tante lui racontait quand il était enfant. C'est pour cela qu'il est venu au Burkina Faso, aux frontières du désert, travailler dans le jardin du Pr. Omar. Mais un jour, le professeur est enlevé sous ses yeux et, dans la bagarre, son précieux talisman se brise. Commence alors pour Kwamé, le jardinier non francophone, une dangereuse aventure : soupçonné par la police, menacé par d'étranges personnages, il décide de mener seul son enquête pour le retrouver. Dans un français balbutiant qu'il améliore au fil des épisodes grâce à son dictionnaire et aux personnes qu'il rencontre, Kwamé suit les indices qui le conduisent, à travers les hauts lieux du Sahara néolithique et du fleuve Niger, sur la piste des ravisseurs.

Crédits :

Production : Radio France Internationale Service langue française

Edition multimédia : Edicef – Hachette Livre International

Auteurs : Pierre Lamoussa et Bruno Maurer

Auteur version franco - wolof : Massamba Gueye

Comédiens wolof : Moustapha Mboup et Yaye Awa Drameh

Réalisation : Raphaël Cousseau et Nicole Nazem

Musiques : Baco

Dessin : Dick Essalé

Avec le soutien de l'Organisation internationale de la Francophonie

Contacts presse :

RFI : Anthony Ravera, +33 (0)1 84 22 93 85 - anthony.ravera@rfi.fr

Organisation internationale de la Francophonie : Virginie Aubin-Dubille,

virginie.aubin-dubille@francophonie.org



édicef



L'Organisation internationale de la Francophonie et sa Direction de la langue française et de la diversité linguistique soutiennent l'initiative « Le talisman brisé ». Conforter et accroître l'enseignement et l'usage de la langue française dans le monde ainsi que dans la vie diplomatique et internationale où la place du français est disputée, est la vocation première de la Francophonie. Sur la scène internationale comme au sein de l'espace francophone, les actions prennent en compte la cohabitation du français avec d'autres langues afin de favoriser la diversité linguistique. Le multilinguisme est valorisé dans les programmes éducatifs et culturels mais aussi à travers une coopération avec les autres organisations linguistiques régionales et internationales.

ÉDICEF est le premier éditeur scolaire francophone en Afrique, avec des collections adaptées aux différents pays du continent. Depuis plusieurs années, Edicef s'attache également à répondre aux besoins spécifiques des adultes désireux de prendre en charge leur auto-développement et s'adresse aux formateurs en éducation non formelle qui les encadrent.

RFI réalise des séries radiophoniques bilingues de sensibilisation et de perfectionnement à la langue française. Diffusées dans le monde entier par les rédactions en langues étrangères de RFI et par ses radios partenaires, elles permettent un apprentissage ludique du français.

RFI est une radio française d'actualité, diffusée mondialement en français et en 12 autres langues, en FM via 156 relais répartis dans 62 pays, en ondes moyennes, en ondes courtes, sur une trentaine de satellites couvrant les 5 continents, sur Internet et applications mobiles. Radio mondiale de référence sur le continent africain, RFI y renforce sa présence avec le développement de programmes en langues africaines : l'haoussa depuis 2007, le swahili depuis 2010, et prochainement en mandingue.